



FAP-DO420 / FAP-DOT420 / FAP-DOTC420



BOSCH

cs Instalační příručka
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
el Εγχειρίδιο εγκατάστασης
en Installation Guide
es Guía de instalación
fr Guide d'installation
hr Instalacijske upute
hu Telepítési útmutató
it Guida all'installazione
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
ro Ghid de instalare
ru Руководство по установке

sl Priročnik za namestitev
sv Installationsanvisning
tr Kurulum Kılavuzu



0786

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Werner-von-Siemens-Ring 10, D-85626 Grasbrunn
10
0786 - CPD - 20973

EN 54-17:2005
EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006
EN 54-5:2000 + A1:2002
Mehrfachsensormelder | Multi Sensor Detector
FAP-DOTC420
Weitere technische Daten s. Datenblatt FAP/FAH-420 Serie
Additional technical data s. data sheet FAP/FAH-420 Series



0786

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Werner-von-Siemens-Ring 10, D-85626 Grasbrunn
10
0786 - CPD - 20974

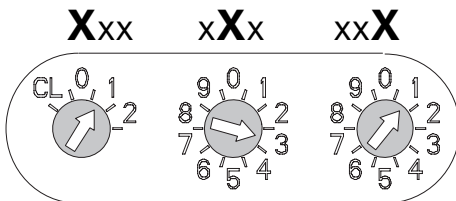
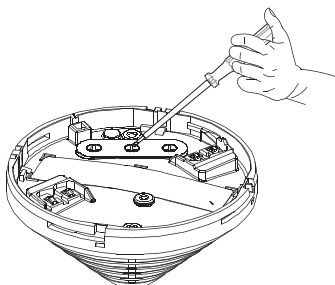
EN 54-17:2005
EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006
EN 54-5:2000 + A1:2002
Mehrfachsensormelder | Multi Sensor Detector
FAP-DOT420
Weitere technische Daten s. Datenblatt FAP/FAH-420 Serie
Additional technical data s. data sheet FAP/FAH-420 Series






0786

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Werner-von-Siemens-Ring 10, D-85626 Grasbrunn
10
0786 - CPD - 20975

EN 54-17:2005
EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006
Streulichtrauchmelder | Optical Smoke Detector Scattered Light
FAP-DO420
Weitere technische Daten s. Datenblatt FAP/FAH-420 Serie
Additional technical data s. data sheet FAP/FAH-420 Series



   A	LSN improved version	LSN classic
0 0 0	✓	-
001 ... 254	✓	-
CL 0 0	✓	✓
255 ... 299	-	-

CS**Nastavení adresy**

Nastavte otočný pøepínaè do požadované polohy pomocí plochého øroubováku.

Adresa (A)	Provozní režim
0 0 0	Kruhové nebo rozvètvené vedení v režimu LSN improved version s automatickým adresováním
0 0 1 až 2 5 4	Kruhové nebo rozvètvené vedení nebo odbočky T v režimu LSN improved version s manuálním adresováním
CL 0 0	Kruhové nebo rozvètvené vedení v režimu LSN classic (rozsah adres: maximálně 127)
2 5 5 až 2 9 9	Rozsah neplatných adres (chybové zprávy na ústředně EPS)!

da**Adresseindstilling**

Monter en drejekontakt i den ønskede position vha. en stjerneskruetrækker.

Adresse (A)	Driftstilstand
0 0 0	Loop/streng i LSN improved version med automatisk adressering
0 0 1 ... 2 5 4	Loop/streng/T-forgreninger i LSN improved version med manuel adressering
CL 0 0	Loop/streng i klassisk udgave af LSN (adresseområde 127 maks.)
2 5 5 ... 2 9 9	Ugyldigt adresseområde (fejlmeldelse på brandcentral)!

de**Adresseinstellung**

Drehschalter mit einem Schlitzschraubenzieher in die gewünschte Position bringen.

Adresse (A)	Betriebsart (Modus)
0 0 0	Ring/Stich im Modus LSN improved version mit automatischer Adressvergabe
0 0 1 ... 2 5 4	Ring/Stich/T-Abzweigungen im Modus LSN improved version mit manueller Adressvergabe
CL 0 0	Ring/Stich im modus LSN classic (Adressbereich max. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Unzulässiger Adressbereich (Fehlermeldung an BMZ)!

el

Ρυθμιση διεύθυνσης

Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στην απαιτούμενη θέση, με τη βοήθεια ενός πλακέ κατασαβιδιού.

Διεύθυνση(A)	Τρόπος λειτουργίας:
0 0 0	Βρόχος/στέλεχος σε τρόπο λειτουργίας έκδοσης LSN improved με αυτόματη διευθυνσιοδότηση
0 0 1 ... 2 5 4	Βρόχος/στέλεχος/T-taps σε τρόπο λειτουργίας έκδοσης LSN improved με μη αυτόματη διευθυνσιοδότηση
CL 0 0	Βρόχος/στέλεχος σε τρόπο λειτουργίας LSN classic (εύρος διευθύνσεων: μέχρι 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Εύρος μη έγκυρων διευθύνσεων (μήνυμα σφάλματος στον πίνακα πυροπροστασίας)!

en

Address setting

Fit a rotary switch in the required position using a pan head slotted screwdriver.

Address (A)	Operating mode
0 0 0	Loop/stub in LSN improved version mode with automatic addressing
0 0 1 ... 2 5 4	Loop/stub/T-taps in LSN improved version mode with manual addressing
CL 0 0	Loop/stub in LSN classic mode (address range 127 max.)
2 5 5 ... 2 9 9	Invalid address range (error message on fire panel)!

es

Configuración de dirección

Ajuste un interruptor giratorio en la posición necesaria, utilizando un destornillador plano.

Dirección (A)	Modo de funcionamiento
0 0 0	Lazo/ramal en modo LSN improved version con direccionamiento automático
0 0 1 ... 2 5 4	Lazo/ramal/derivación en T en modo LSN improved version con direccionamiento manual
CL 0 0	Lazo/ramal en modo LSN clásico (rango de direcciones máx. de 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Rango de direcciones no válido (mensaje de error en la central de incendios)

fr**Paramétrage de l'adressage**

Fixez un commutateur rotatif dans la position requise à l'aide d'un tournevis pour vis à tête cylindrique large .

Adresse (A)	Mode de fonctionnement
0 0 0	Boucle/tronçon en mode LSN improved version avec adressage automatique
0 0 1 ... 2 5 4	Boucle/tronçon/dérivation en mode LSN improved version avec adressage manuel
CL 0 0	Boucle/tronçon en mode LSN classic (portée d'adresses : 127 max.)
2 5 5 ... 2 9 9	Portée d'adresses non valide (message d'erreur sur la centrale incendie)

hr**Podešavanje adrese**

Ugradite kružnu sklopku na odgovarajuæi položaj pomoæu odvijaæa sa ravnom glavom.

Adresa (A)	Režim rada
0 0 0	Petlja/grana u režimu LSN improved version s automatskim adresiranjem
0 0 1 ... 2 5 4	Petlja/grana/T-grana u režimu LSN improved version s ručnim adresiranjem
CL 0 0	Petlja/grana u režimu LSN classic (raspon adrese: maks. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Netočan raspon adrese (poruka o pogrešci na upravljačkoj ploči za dojavu požaru)!

hu**Cím beállítása**

Állítsa a forgókapcsolót a megfelelő helyzetbe egy lapos csavarhúzóval.

Címzés (A)	Működési mód
0 0 0	Hurok/ág LSN improved módban, automatikus címzéssel
0 0 1 ... 2 5 4	Hurok/ág/T-elágazások LSN improved módban kézi címzéssel
CL 0 0	Hurok/ág LSN classic módban (címtartomány max. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Érvénytelen címtartomány (hibaüzenet a tűzjelző központon)!

it**Impostazione indirizzamento**

Posizionare l'interruttore a rotazione nella posizione appropriata utilizzando un cacciavite a testa orientabile.

Indirizzo (A)	Modalità di funzionamento
0 0 0	Loop/Linea aperta in modalità LSN improved version con indirizzamento automatico
0 0 1 ... 2 5 4	Loop/Linea aperta/T-tap in modalità LSN improved version con indirizzamento manuale
CL 0 0	Loop/Linea aperta in modalità LSN classic (intervallo indirizzi max 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Intervallo indirizzi non valido (messaggio di errore nella centrale di rivelazione incendio).

nl**Adresinstelling**

Breng een draaischakelaar aan op de vereiste positie met behulp van een schroevendraaier.

Adres (A)	Bedrijfmodus
0 0 0	Lus/steeklijn in LSN improved version modus met automatische adressering
0 0 1 ... 2 5 4	Lus/steeklijn/T-aftakkingen in LSN improved version modus met handmatige adressering
CL 0 0	Lus/steeklijn in LSN classic modus (adresbereik max. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Niet-toegestaan adresbereik (foutmelding op brandmeldcentrale)!

pl**Ustawianie adresów**

Ustawić przełącznik obrotowy w żądanej pozycji, korzystając ze śrubokrętu stożkowego.

Adres (A)	Tryb pracy
0 0 0	Pętla / odgałęzienie w trybie z technologią LSN improved z automatycznym adresowaniem
0 0 1 - 2 5 4	Pętla / odgałęzienie / układ T-tap w trybie z technologią LSN improved z adresowaniem ręcznym
CL 0 0	Pętla / odgałęzienie w trybie LSN classic (zakres adresów: maks. 127)
2 5 5 - 2 9 9	Niedozwolony zakres adresów (komunikat o błędzie w centrali sygnalizacji pożaru)!

pt**Definição de endereço**

Coloque um interruptor rotativo na posição pretendida utilizando uma chave de fendas.

Endereço (A)	Modo de operação
0 0 0	Loop/ramal em modo LSN improved version, com endereçamento automático
0 0 1 ... 2 5 4	Loop/ramal/ramais em T (Tee Off) em modo LSN improved version com endereçamento manual
CL 0 0	Loop/ramal em modo LSN classic (gama de endereços: máx. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Gama de endereços inválida (mensagem de erro no painel de incêndio)!

ro**Setarea adresei**

Fixați un întrerupător în poziția necesară, utilizând o șurubelniță cu cap plat.

Adresă (A)	Mod de operare
0 0 0	Bucură/arbore în modul LSN improved version, cu adresare automată
0 0 1 ... 2 5 4	Bucură/arbore/ramură în T în modul LSN improved version, cu adresare manuală
CL 0 0	Bucură/arbore în modul Clasic LSN (interval de adresare: max. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Interval de adresare nepermis (mesaj de eroare pe panoul detecție incendiu)!

ru**Настройка адреса**

Установите поворотный переключатель в необходимое положение при помощи крестообразной отвертки.

Адрес (A)	Режим работы
0 0 0	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф в режиме "LSN improved version" с автоматической адресацией
0 0 1 ... 2 5 4	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф/Т-шлейф в режиме "LSN improved version" с ручной адресацией
CL 0 0	Кольцевой / радиальный шлейф в режиме LSN classic (адресный диапазон: макс. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Неверный адресный диапазон (сообщение об ошибке на пожарной панели)!

sl

Nastavitev naslova

Vrtljivo stikalo s ploščatim izvijačem premaknite v zahtevani položaj.

Naslov (A)	Način delovanja
0 0 0	Zanka/odcep v načinu "LSN improved version" s samodejnim naslavljanjem
0 0 1 ... 2 5 4	Zanka/odcep/odjemalci T v načinu "LSN improved version" z ročnim naslavljanjem
CL 0 0	Zanka/odcep v načinu "LSN classic" (razpon naslova: največ 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Neveljaven razpon naslova (sporočilo o napaki na protipožarni plošči)!

SV

Adressinställning

Montera en vridkontakt i rätt position med en skruvmejsel för panoreringshuvud.

Adress (A)	Driftläge
0 0 0	Slinga/avgreningssystem i LSN improved version-läge med automatisk adressering
0 0 1 ... 2 5 4	Slinga/avgreningssystem/T-tapsystem i LSN improved version-läge med manuell adressering
CL 0 0	Slinga/avgreningssystem i LNS classic-läge (adressintervall: max. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Otillåtet adressintervall (felmeddelande på centralappataten)!

tr

Adres ayarı

Standart bir tornavida kullanarak istenen konuma bir döner anahtar takın.

Adres (A)	Çalışma modu
0 0 0	Otomatik adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub
0 0 1 ... 2 5 4	Manuel adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub/T-tap
CL 0 0	Klasik LSN modunda loop/stub (adres aralığı maks. 127)
2 5 5 ... 2 9 9	Geçersiz adres aralığı (yangın panelinde hata mesajı)!

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Werner-von-Siemens-Ring 10

85630 Grasbrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH , 2010